SII 14.12A: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 12A. (A.R. No. 120 of 1928-29.) LĀLGUḌI, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE SAPTAṚISHĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0012A

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0012A.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription is dated in the **year opposite to the fourth** of some king whose name is not given in it. It registers a gift of money made by the **Pallava king Nandippōttaraiyar who fought and won the battle of Teḷḷāṟu**, for burning a perpetual lamp in the temple of Mahādēva at Tiruttavattuṟai in Iḍaiyāṟṟu-nāḍu. The amount was received by the members of the assembly of Nallimaṅgalam who bound themselves to bring to the temple and measure out daily (one) *nāḻi* of ghee.

As the other record (No. 12-B) engraved close to this and dated in a similar way belongs to **Māṟañjaḍaiyaṉ** *alias* **Varaguṇa-mahārāja**, this may be also assigned to the same king.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] yāṇṭu 4~vatiṉ Etirāmāṇṭu Iṭaiyāṟṟunāṭṭut tiruttavattuṟai **m¿ā?〈a〉hāde**varkku teḷḷāṟṟeṟintu veṉṟa nantip potta(r)ai〈2〉 yar kuṭutta paḷaṅkācu 6 10 Ivvaṟupatu kācum Iññāṭṭu nallimaṅkalattu **sabhai**yom Ivvaṟupatu kācu¿ṅ?〈m〉 tiruttavattuṟai **mahāde**var〈3〉 Iṭaikoṇṭu nārāya nāḷiyāl nicati nāḷi ney Oru nontāviḷakku cantirātittaval Iravum pakalum Eriyakkoṇṭu ceṉṟu Aḷappomā(no)〈4〉m [||] nallimaṅkalattu **sabhai**yom tiruttavattuṟai **mah¿e?〈ā〉de**varkku Aḷavomāyil muṭṭil muṭṭiraṭṭiyum mulappaṭṭa **panmāheśvara(re)**〈5〉 **sabhai**yākavum tanittākavum nilaikkaḷa muḷḷiṭṭa tāṉ veṇṭu koviṉukku pukka vu ḷa Iruṉūṟṟum patiṉṉāṟu kāṇam taṇṭamiṭa (o)〈6〉ṭṭinom nallimaṅkalattu **sabhai**yom [||] Itu **panmāheśvarar** nāṟpatteṇṇāyiravarum ¿Ī?〈1〉**rakṣai** ||~||~

Commentary

Published in *Epigraphia Indica*, Vol. XX, pp. 46 ff.

Bibliography

Digital edition of SII 14.12A (ARIE/1928-1929/B/1928-1929/120) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 8, item 12A.